

**Code der Ausschreibung:**

**AOV/SUA-SF 023/2020  
PLANUNG UND SICHERHEITSKOOR-  
DINIERUNG IN DER PLANUNGSPHASE MIT  
OPTION BAULEITUNG UND SICHERHEITS-  
KOORDINIERUNG IN DER  
AUSFÜHRUNGSPHASE FÜR DEN NEUBAU  
DES ALTERSHEIMS  
IN SCHLUDERNS**

Erkennungskode CIG: 85308231D8

Einheitskode CUP: C18H19000190007

**Codice gara:**

**AOV/SUA-SF 023/2020  
PROGETTAZIONE E COORDINAMENTO  
DELLA SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE  
CON OPZIONE DIREZIONE LAVORI E  
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN  
FASE ESECUTIVA PER LA NUOVA  
COSTRUZIONE DELLA CASA DI RIPOSO  
DI SLUDERNO**

Codice CIG: 85308231D8

Codice CUP: C18H19000190007

**Erklärung Nr. 7****Chiarimento n. 7****Frage**

In den Ausschreibungsbedingungen wird auf Seite 10 auf die betreffenden Kategorien verwiesen: insbesondere auf die Kategorie für Elektroanlagen IA04. In der deutschen Version der Anlage A1 verschwindet diese Kategorie und wird in der Tabelle auf Seite 4 durch die Kategorie IA03 ersetzt. Dies ist in der italienischen Version nicht der Fall, wo sie korrekt übernommen wurde. Welche Übersetzung wird als gültig akzeptiert?

**Antwort**

Es handelt sich um einen in der deutschen Fassung der Tabelle auf Seite 4 der Anlage A1 enthaltenen einfachen Materialfehler.

**Beigefügt ist die neue korrigierte deutsche Fassung der Anlage A1, die die vorherige ersetzt und die von den Teilnehmern ausgefüllt und beigefügt werden muss.**

**Quesito**

Nel disciplinare di gara, a pagina 10, si fa riferimento alle categorie coinvolte: in particolare a quella relativa agli impianti elettrici IA04. Nell'allegato A1 versione tedesca invece questa categoria scompare, sostituita dalla categoria IA03 nella tabella di pagina 4. Cosa che non accade invece nella versione italiana dove è correttamente riportata. Quale traduzione è accettata come valida?

**Risposta**

Si tratta di un mero errore materiale contenuto nella versione tedesca della tabella a pag. 4 dell'Allegato A1.

**Si allega la nuova versione tedesca dell'Allegato A1 così come corretto che va a sostituire il precedente e che dovrà essere compilato ed allegato dai concorrenti.**